

E8 - Departure

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:18] ---

Amiya.

[01:56] ---

Inspector, they're still in the stronghold.

[02:00] ---

Are you sure?

[02:01] ---

Yes. There are no signs of anyone escaping to the surrounding areas.

[02:05] ---

That must be where the target is.

[02:07] ---

The sandstorm will let up soon.

[02:09] ---

Keep scoping out the area with the drones, and have everyone get ready to move.

[02:13] ---

You come with me. We'll check with Rhodes Island on how to proceed.

[02:17] ---

Understood.

[02:20] ---

Everyone, listen up!

[02:23] ---

They'll cling on to getting revenge even if it costs them their lives, huh?

[02:29] ---

I was scared.

[02:32] ---

I was scared of losing someone important to me again.

[02:37] ---

I...

[02:39] ---

I will protect you, no matter

what it costs me, Doctor.

[02:43] ---

Even if it means I have to kill.

[02:46] ---

But...

[02:48] ---

Maybe there was another way.

[02:52] ---

Maybe I didn't have to kill him.

[02:57] ---

But I couldn't find it.

[03:03] ---

It fills me with remorse. I say I'm saving
the Infected, but I end up taking their lives...

[03:09] ---

I didn't want to show you that side of me.

[03:15] ---

I'm... so weak.

[03:21] ---

Amiya, I'm only here
because you protected me.

[03:29] ---

Doctor...

[03:31] ---

Thank you, Amiya.

[03:38] ---

It's because we promised each other.

[03:42] ---

Thank you, Doctor.

[03:45] ---

Amiya.

[03:46] ---

We need you down here.

[03:48] ---

I'll... be right there.

[03:52] ---

You all be good boys and girls now, you hear?

[03:55] ---

Hello again, Officer Ch'en. How's it going?

[03:58] ---

You...

[04:00] ---

Wow, scary. Sorry, though.

I'm not here for you this time.

[04:05] ---

W?!

[04:06] ---

I missed you, Amiya.

[04:08] ---

Mind coming over here?

[04:11] ---

Your buddy wants a little heart-to-heart.

[04:15] ---

Amiya...

[04:17] ---

Misha?!

[04:21] ---

W!

[04:21] ---

See you next time.

[04:23] ---

Get down!

[04:28] ---

She's quick!

[04:30] ---

Inspector, should we give chase?

[04:31] ---

No, it's useless.

[04:33] ---

Check if she planted
any explosives in the area.

[04:36] ---

Take him to Medical.

[04:38] ---

Right!

[04:39] ---

Can you stand?

[04:40] ---

Yeah...

[04:41] ---

Damn it. Amiya.

[04:43] ---

Yes...

[04:44] ---

M-Misha! That is you, right?

[04:48] ---

*Are you okay? We'll come
rescue you right away! Wait there!*

[04:54] ---

Hey, Amiya... Why?

[04:57] ---

Huh?

[04:59] ---

Why did you kill him?

[05:02] ---

Misha?

[05:05] ---

That was my baby brother.

[05:11] ---

*You said Rhodes Island and
Reunion chose different paths.*

[05:18] ---

*But Rhodes Island hurts and
slaughters Reunion and the Infected, too.*

[05:25] ---

Isn't that right?

[05:29] ---

Misha—

[05:30] ---

I've always turned a blind eye
to the Infected's sorrow and pain.

[05:39] ---

It was no different when they took
my brother away after he got infected.

[05:45] ---

He kept calling my name in tears...

[05:50] ---

But I covered my ears and hid myself.

[05:57] ---

But now I get it.

[06:00] ---

Now that he's been taken from me again...

[06:03] ---

I finally get it.

[06:07] ---

My heart hurts so bad, I can't bear it!

[06:11] ---

Reunion wants everyone to know the pain
that the Infected are forced to endure...

[06:18] ---

That's the punishment they deserve.

[06:23] ---

*As an Infected myself,
I will stand with the Infected.*

[06:27] ---

It's high time I pay for my crimes.

[06:31] ---

Don't be hasty!

[06:33] ---

*Just putting yourself in the shoes
of the Infected won't change a thing!*

[06:37] ---

We're Infected ourselves!
We definitely understand how you feel.

[06:42] ---

Trust us! Rhodes Island will—

[06:44] ---

Sorry, Amiya.

[06:47] ---

There's no other way.

[06:50] ---

I'm not as strong as you are.

[06:55] ---

Goodbye.

[06:57] ---

Misha. Misha!

[07:00] ---

Misha!

[07:01] ---

Amiya.

[07:06] ---

Doctor...

[07:08] ---

She...

[07:11] ---

I... I...

[07:13] ---

What... should I do?

[07:16] ---

H-Hey! What's the big idea?

[07:21] ---

A leader should never show
hesitation, no matter what.

[07:28] ---

On the battlefield, that's a fatal mistake.

[07:30] ---

Misha has chosen to side with Reunion.
Do you think you can still save her?

[07:40] ---

Hoshiguma, report.

[07:42] ---

Here. Situation normal inside the
building and its surroundings.

[07:46] ---

We're ready to leave at any time.

[07:47] ---

Got it.

[07:49] ---

The L.G.D.'s objective is to get Misha.

[07:53] ---

For Lungmen's sake, we have to bring her back.

[07:58] ---

That's the case for Rhodes Island, too, isn't it?

[08:03] ---

We leave in five minutes.

[08:07] ---

It's not like you to hesitate, little bunny.

[08:11] ---

Whatever your decision, we'll follow you.

[08:15] ---

Now that we've come this far,

[08:18] ---

we're gonna follow

Rhodes Island till the very end!

[08:21] ---

Right, Texas?

[08:22] ---

That was your plan all along, huh?

[08:24] ---

Teehee, ya got me.

[08:27] ---

Everyone...

[08:28] ---

Amiya.

[08:31] ---

Amiya, what do you want to do?

[08:37] ---

I...

[08:43] ---

I want to talk to Misha.

[08:46] ---

If we talk to her, I'm sure...

[08:49] ---

I'm sure she'll understand!

[08:53] ---

Let's go see her.

[08:56] ---

Yes!

[08:59] ---

Didn't I say I wanted to be alone with him?

[09:01] ---

Drop the spooky voice already.

[09:04] ---

You should know that I'm here for you.

[09:07] ---

It's a huge pain in the butt,
but I have to protect you.

[09:11] ---

Let's get out of here already.

[09:14] ---

And if I say I don't want to?

[09:16] ---

What?

[09:18] ---

You won't get anything out of me.
I don't know anything.

[09:23] ---

But everybody treats me
like I'm so important...

[09:27] ---

I'm absolutely sick of it!

[09:30] ---

My, oh my.

[09:32] ---

I guess everyone died for nothing, then.

[09:36] ---

We'll have even more dead bodies
on our hands soon, too.

[09:41] ---

And then, the Reunion folks
who fought for you will *all* be dead.

[09:45] ---

Kinda sad, don't you think?

[09:47] ---

So Skullshatterer died for nothing, huh?

[09:51] ---

Shut up!

[09:53] ---

Boy, you two are exactly alike.

[09:58] ---

If you want to run, go without me.

[10:01] ---

I promised him we would go home together.

[10:06] ---

If I'm going home, I'm going
with him and everyone else.

[10:11] ---

They're all... just like me...

[10:15] ---

We're all Infected.

[10:17] ---

We all need to be protected.

We have nowhere to go.

[10:22] ---

If he were here, he'd protect everyone.

[10:26] ---

I know he would!

[10:30] ---

He's not dead...

[10:33] ---

Skullshatterer can't die.

[10:36] ---

He's not going to die...

[10:40] ---

I'll make sure...

[10:43] ---

that Skullshatterer lives on.

[10:57] ---

Got them!

[10:58] ---

Surround them! On my mark, charge!

[11:00] ---

Lure them in! Move!

[11:04] ---

Clear!

[11:05] ---

All clear here!

[11:06] ---

Franka, 3 o'clock. Two men
are hiding behind that boulder.

[11:10] ---

Got it!

[11:13] ---

Clear over here, too.

[11:15] ---

That's their forward defensive line broken.

[11:17] ---

All squads, spread out!

[11:19] ---

Second wave, advance.

Don't let any of them get away!

[11:22] ---

Roger! Forward!

[11:24] ---

Amiya, everything looks good over here.

[11:27] ---

Understood. Proceed according to the plan.

[11:29] ---

You got it!

[11:31] ---

Let's go, Doctor.

[11:32] ---

Right.

[11:33] ---

I'll escort you. Please follow me.

[11:35] ---

Thank you.

[11:45] ---

Guess I didn't have to?

[11:46] ---

Nah, I owe you one.

[11:49] ---

Don't mention it.

[11:50] ---

That said, Franka, is it okay to push this far into enemy lines?

[11:54] ---

Sure is.

[11:56] ---

Not happening!

[12:00] ---

I see.

[12:01] ---

Franka, you're going too far ahead.

[12:02] ---

All right, let's go!

[12:03] ---

Sheesh.

[12:07] ---

Clear!

[12:08] ---

Inspector, all clear here.

[12:10] ---

Roger.

[12:11] ---

All units, we've broken through their second defensive line.

[12:14] ---

Keep up this momentum. Forward!

[12:17] ---

Roger.

[12:18] ---

We've taken out a lot of them, but there's still more near the stronghold.

[12:22] ---

Let's keep advancing.

[12:25] ---

Hoshiguma.

[12:27] ---

Yes?

[12:28] ---

Will you guarantee the lives of
the remaining Reunion fighters?

[12:32] ---

We'll take responsibility and
bring them back to Lungmen.

[12:36] ---

But the L.G.D. isn't like Rhodes Island.

[12:41] ---

This is war. If they resist,
we can't guarantee they will survive.

[12:52] ---

Looks like the rumors about the
Lungmen Special Inspection Unit are true.

[12:57] ---

Eyes on the stronghold.

[12:58] ---

Okay, but...

[12:59] ---

I was just thinking that Amiya's
ideals might be hard to stick to.

[13:03] ---

All right. Let's focus on the job.

[13:08] ---

I can see you guys.

[13:11] ---

Good work!

[13:13] ---

How was that? Totally cool, right?

[13:15] ---

Let's go.

[13:16] ---

Seriously? Can't spare a single compliment?

[13:19] ---

There's no time for that.

[13:20] ---

Sheesh.

[13:28] ---

This is Exusiai. Do you read me?

[13:31] ---

What's up?

[13:32] ---

We don't see her anywhere.

[13:34] ---

Maybe W took her?

[13:37] ---

Roger.

[13:38] ---

No sign of anyone in the area.

[13:41] ---

She should still be here... somewhere.

[13:43] ---

Okay, Doctor!

[13:45] ---

We'll look again.

[13:47] ---

Got it. Thanks.

[13:49] ---

Doctor, let's change the mission objective.

[13:52] ---

Okay.

[13:53] ---

This is the Doctor. We haven't located Misha.

[13:57] ---

Our objective now is to search—

[14:07] ---

It's...

[14:08] ---

It's a miracle...

[14:18] ---

A miracle has occurred.

[14:22] ---

Amiya, is that...

[14:24] ---

No...

[14:26] ---

That's not Skullshatterer...

[14:34] ---

Doctor!

[14:36] ---

Yeah.

[14:37] ---

Madame Ch'en, do you read me? It's Amiya.

[14:41] ---

I have a request.

[14:45] ---

Skullshatterer cleared a path for us!

[14:48] ---

He's right behind us!

[14:50] ---

We're not done yet!

[14:52] ---

Let's show 'em what we got!

[14:55] ---

Skullshatterer!

[14:58] ---

Thank heavens! You're still alive!

[15:03] ---

I knew that couldn't have killed you!

After all, you just reunited with Misha!

[15:07] ---

She should've gotten out by now.

[15:09] ---

Once we finish off the L.G.D.,

let's head back to Chernobog together!

[15:16] ---

What's this?

[15:18] ---

Flares?

[15:20] ---

Are you telling us to evacuate?

[15:23] ---

What are you talking about?

You're here now! We can still fight—

[15:30] ---

Skull...

[15:33] ---

H-Hey!

[15:35] ---

Wait, Skullshatterer!

[15:38] ---

Damn it! How's running away

going to get us anywhere?

[15:45] ---

Get behind me!

[15:47] ---

It's different this time.

[15:49] ---

They want to finish us off

and go home alive.

[15:52] ---

Get the injured behind the boulder!

[15:55] ---

Exusiai. There's no end to them. Let's fall back.

[15:58] ---

Roger.

[16:00] ---

He shows up and the whole situation changes.

[16:03] ---

Seems he was a pretty popular guy.

[16:07] ---

Yeah.

[16:25] ---

Misha.

[16:30] ---

You're Misha... right?

[16:35] ---

Why?

[16:44] ---

Misha.

[16:46] ---

What...

[16:48] ---

What I've done... is inexcusable.

[16:53] ---

But please... Please listen
to me just one more time!

[17:00] ---

Listen to you?

[17:02] ---

What's the point?

[17:07] ---

I'm sure fate intended
for all of this to happen.

[17:16] ---

Amiya.

[17:18] ---

I'm sorry that... I never
taught you how to make that doll.

[17:26] ---

Amiya!

[17:27] ---

Hurry. Neutralize Misha!

[17:29] ---

Amiya!

[17:37] ---

Finally...

[17:47] ---

It's all over.

[17:53] ---

M-Misha...

[17:56] ---

Misha...

[17:58] ---

I told you before: don't hesitate!

[18:03] ---

A moment of indecisiveness
can turn the tide of a battle!

[18:06] ---

Do you still not understand the weight
of the responsibility you carry?!

[18:14] ---

This is the ending that we all face.

[18:22] ---

Inspector, the enemy is surrendering.

[18:25] ---

I see.

[18:26] ---

We've found the target.
Signal the collection team.

[18:29] ---

Yes, ma'am.

[18:41] ---

It looks like our fates intertwined.

[18:49] ---

They cross and clash with each other...

[18:55] ---

Even the best chess players find themselves
in checkmate at the most unexpected moments.

[19:03] ---

And that's why, all's well, in the end.

[19:24] ---

Amiya, are you taking that as a keepsake?

[19:29] ---

So be it. Just know that your room will
one day be filled with masks like this one.

[19:35] ---

Just mourning the dead isn't
going to change the world.

[19:39] ---

When we have to, the L.G.D. and I
draw our swords without hesitation.

[19:46] ---

But that's not the Rhodes Island way, is it?

[19:50] ---

Welcoming the Infected with
open arms and saving them...

[19:53] ---

That's not something we can do.

[19:57] ---

Little leader of Rhodes Island.

[20:00] ---

You are nobody else but yourself. You just
have to walk the path you have chosen.

[20:04] ---

The path that belongs only to you.

[20:09] ---

My path...

[21:45] ---

I always thought Rhodes
Island could help everyone.

[21:52] ---

But in the end, I couldn't do anything.

[21:58] ---

Madame Ch'en told me to walk
the path that I have chosen...

[22:03] ---

I... I want to break these chains of hatred.

[22:08] ---

But if this is what awaits us
at the end of that path...

[22:13] ---

Will everyone still believe in me?

[22:17] ---

"We just have to follow this path. Everything
will work out." No one's going to believe—

[22:23] ---

Amiya.

[22:25] ---

When I woke up,
I saw your light in the darkness.

[22:32] ---

I found the path that I must walk.

[22:36] ---

It wasn't for anyone else to decide whether
I should follow the path you showed me.

[22:41] ---

I chose for myself to walk this path.

[22:46] ---

You're always ahead of the others,
lighting the way for the rest of us.

[22:52] ---

I will keep walking my path
in the same direction as you.

[23:02] ---

Doctor.

[23:05] ---

Thank you.

[23:08] ---

Let's go.

[23:11] ---

Right.

[23:36] ---

In production.

Revision #1

Created 2024-04-15 17:57:42 UTC by whimsee

Updated 2024-04-15 17:57:42 UTC by whimsee